

东 京 梦 华 录
都 城 纪 胜
西 湖 老 人 繁 胜 录
武 林 旧 事
梦 梁 录

中国商业出版社

國 國 國
國 國 國
世 國 國
人 國 國
國 國 國
國 國 國
國 國 國
國 國 國
國 國 國
國 國 國
國 國 國

中國通商口岸

K8/2
MYL/1

东 京 梦 华 录

都城纪胜 西湖老人繁胜录

梦粱录 武林旧事

孟元老 等著

中国商业出版社

东京梦华录

都城纪胜 西湖老人繁胜录
梦粱录 武林旧事

孟元老 等著

*

中国商业出版社出版

新华书店北京发行所发行 全国新华书店经售

体育报社印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 16.375印张 370千字

1982年3月第1版 1982年3月北京第1次印刷

印数1——25,000册

书号：11237·002 定价：1.65元

《中国烹饪古籍丛刊》出版说明

国务院一九八一年十二月十日发出的《关于恢复古籍整理出版规划小组的通知》中指出：古籍整理出版工作“对中华民族文化的继承和发扬，对青年进行传统文化教育，有极大的重要性。”根据这一精神，我们着手整理出版这部丛刊。

我国的烹饪技术，是一份至为珍贵的文化遗产。历代典籍中有大量烹饪方面的著述，春秋战国以来，有名的食单、食谱、食经、食疗经方、饮食史录、饮食掌故等著述不下百种，散见于各种丛书、类书及名家诗文集的材料，更是不胜枚举。发掘、整理它们，介绍、传播它们，对继承和发扬我国烹饪的优良传统，使之为我国及世界人民生活服务，为促进中外文化交流服务，很有意义。为了方便青年阅读，我们对原书加了一些注释和今译。这些古籍，难免杂有不合现代科学的东西，译注时为尽量保持原貌原意，未加改动，有的地方作了必要的说明，希望读者本着“吸其精华，去其糟粕”的精神用以参考。由于编者水平所限，或有错误之处，请读者随时指正，以便修订。

中国商业出版社

一九八二年三月

梦 华 录 序

仆从先人宦游南北，崇宁癸未到京师，卜居于州西金梁桥西夹道之南。渐次长立，正当鞞毂之下，太平日久，人物繁阜，垂髫之童，但习鼓舞，斑白之老，不识干戈，时节相次，各有观赏。灯宵月夕，雪际花时，乞巧登高，教池游苑。举目则青楼画阁，绣户珠帘，雕车竞驻于天衢，宝马争驰于御路，金翠耀目，罗绮飘香。新声巧笑于柳陌花街，按管调弦于茶坊酒肆。八荒争凑，万国咸通。集四海之珍奇，皆归市易。会寰区之异味，悉在庖厨。花光满路，何限春游，箫鼓喧空，几家夜宴。伎巧则惊人耳目，侈奢则长人精神。瞻天表则无夕教池，拜郊孟享。频观公主下降，皇子纳妃。修造则创建明堂，冶铸则立成鼎鼐。观妓籍则府曹衙罢，内省宴回，看变化则举子唱名，武人换授。仆数十年烂赏叠游，莫知厌足。一旦兵火，靖康丙午之明年，出京南来，避地江左，情绪牢落，渐入桑榆。暗想当年，节物风流，人情和美，但成怅恨。近与亲戚会面，谈及曩昔，后生往往妄生不然。仆恐浸久，论其风俗者，失于事实，诚为可惜，谨省记编次成集，庶几开卷得睹当时之盛。古人有梦游华胥之国，其乐无涯者，仆今追念，回首怅然，岂非华胥之梦觉哉。目之曰《梦华录》。然以京师之浩穰，及有未尝经从处，得之于人，不无遗阙。倘遇乡党宿德，补缀周备，不胜幸甚。此录语言鄙俚，不以文饰者，盖欲上下通晓尔，观者幸详焉。绍兴丁卯岁除日，幽兰居士孟元老序。

目 录

卷第一

东都外城

旧京城

河道

大内

内诸司

外诸司

卷第二

御街

宣德楼前省府宫宇

朱雀门外街巷

州桥夜市

东角楼街巷

潘楼东街巷

酒楼

饮食果子

卷第三

马行街北诸医铺

大内西右掖门外街巷

大内前州桥东街巷

相国寺内万姓交易

寺东门街巷

上清宫

马行街铺席

般载杂卖

都市钱陌

雇觅人力

防火

天晓诸人入市

诸色杂卖

卷第四

军头司

皇太子纳妃

公主出降

皇后出乘舆

杂货

修整杂货及斋僧请道

筵会假赁

会仙酒楼

食店

肉行

饼店

鱼行

卷第五

民俗

京瓦伎艺

娶妇

育子

卷第六

正月

元旦朝会

立春

元宵

十四日驾幸五岳观

十五日驾诣上清宫

十六日

收灯都人出城探春

卷第七

清明节

三月一日开金明池琼林苑

驾幸临水殿观争标锡宴

驾幸琼林苑

驾幸宝津楼宴殿

驾登宝津楼诸军呈百戏

驾诣射殿射弓

池苑内纵人关扑游戏

驾回仪卫

卷第八

四月八日

端午

六月

是月巷陌杂卖

七夕

中元节

立秋

秋社

中秋

重阳

卷第九

十月一日

天宁节

入内上寿

立冬

卷第十

冬至

大礼预教车象

车驾宿大庆殿

驾行仪卫

驾宿太朝奉神主出室

驾诣青城斋宫

驾诣郊坛行礼

郊毕驾回

下赦

驾还择日诣诸官行谢

十二月

除夕

卷 之 一

东 都 外 城

东都外城，方圆四十余里。城壕曰护龙河，阔十余丈，濠之内外，皆植杨柳，粉墙朱户，禁人往来。城门皆瓮城三层，屈曲开门，唯南薰门、新郑门、新宋门、封丘门皆直门两重，盖此系四正门，皆留御路故也。新城南壁，其门有三；正南门曰南薰门；城南一边，东南则陈州门，傍有蔡河水门；西南则戴楼门，傍亦有蔡河水门。蔡河正名惠民河，为通蔡州故也。东城一边，其门有四；东南曰东水门，乃汴河下流水门也，其门跨河，有铁裹窗门，遇夜如闸垂下水面，两岸各有门通人行路，出拐子城，夹岸百余丈；次则曰新宋门；次曰新曹门；又次曰东北水门，乃五丈河之水门也。西城一边，其门有四；从南曰新郑门；次曰西水门，汴河上水门也；次曰万胜门；又次曰固子门；又次曰西北水门，乃金水河水门也。北城一边，其门有四；从东曰陈桥门^①；次曰封丘门^②；次曰新酸枣门；次曰卫州门^③。新城每百步设马面、

夹注：

①乃大辽人使驿路。

②北郊御路。

③诸门名皆俗呼。其正名如西水门曰利泽，郑门本顺天门，固子门本金耀门。

战棚、密置女头，旦暮修整，望之耸然。城里牙道，各植榆柳成荫。每二百步置一防城库，贮守御之器，有广固兵士二十，指挥每日修造泥饰，专有京城所提总其事。

旧 京 城

旧京城方圆约二十里许，南壁其门有三：正南曰朱雀门，左曰保康门，右曰新门。东壁其门有三：从南汴河南岸角门子，河北岸曰旧宋门，次曰旧曹门。西壁其门有三：从南曰旧郑门，次汴河北岸角门子，次曰梁门。北壁其门有三：从东曰旧封丘门，次曰景龙门^①，次曰金水门。

河 道

穿城河道有四。南壁曰蔡河，自陈蔡由西南戴楼门入京城，辽绕自东南陈州门出，河上有桥十一，自陈州门里曰观桥^②，从北，次曰宣泰桥，次曰云骑桥，次曰横桥子^③，次曰高桥，次曰西保康门桥，次曰龙津桥^④，次曰新桥，次曰太平桥^⑤，次曰柴麦桥，次曰第一座桥，次曰宜男桥，出戴楼门外曰四里桥。中曰汴河，自西京洛口分水

夹注：

- ①乃大内城角实篆官前也。
- ②在五岳观后门。
- ③在彭婆婆宅前。
- ④正对内前。
- ⑤高殿前宅前。

入京城，东去至泗州，入淮，运东南之粮，凡东南方物，自此入京城，公私仰给焉。自东水门外七里至西水门外，河上有桥十三，从东水门外七里曰虹桥，其桥无柱，皆以巨木虚架，饰以丹雘，宛如飞虹，其上下土桥亦如之；次曰顺成仓桥，入水门里曰便桥，次曰下土桥，次曰上土桥，投西角子门曰相国寺桥。次曰州桥①，正对于大内御街，其桥与相国寺桥皆低平不通舟船，唯西河平船可过，其柱皆青石为之，石梁石笋楯栏，近桥两岸，皆石壁，雕镂海马水兽飞云之状，桥下密排石柱，盖车驾御路也。州桥之北岸御路，东西两阙，楼观对耸；桥之西有方浅船二只，头置巨干铁枪数条，岸上有铁索三条，遇夜绞上水面，盖防遗火舟船矣。西去曰浚仪桥，次曰兴国寺桥②，次曰太师府桥③，次曰金梁桥，次曰西浮桥④，次曰西水门便桥，门外曰横桥。东北曰五丈河，来自济郛，般挽京东路粮斛入京城，自新曹门北入京，河上有桥五：东去曰小横桥，次曰广备桥，次曰蔡市桥，次曰青晖桥、染院桥。西北曰金水河，自京城西南分京、索河水筑堤，从汴河上用木槽架过，从西北水门入京城，夹墙遮拥，入大内灌后苑池浦矣。河上有桥三：曰白虎桥、横桥、五王宫桥之类。又曹门小河子桥曰念佛桥，盖内诸司辇官亲事官之类，军营皆在曹门，侵晨上直，有警者在桥上念经求化，得其名矣。

夹注：

- ①正名天汉桥。
- ②亦名马军衙桥。
- ③蔡相宅前。
- ④旧以船为之桥，今皆用木石造矣。

大 内

大内正门宣德楼列五门，门皆金钉朱漆，壁皆砖石间甃，镌镂龙凤飞云之状，莫非雕甍画栋，峻桷层榱，覆以琉璃瓦，曲尺朵楼，朱栏彩槛，下列两阙亭相对，悉用朱红杈子。入宣德楼正门，乃大庆殿，庭设两楼，如寺院钟楼，上有太史局，保章正测验刻漏，逐时刻执牙牌奏。每遇大礼车驾斋宿及正朔朝会于此殿。殿外左右横门曰左右长庆门。内城南壁有门三座，系大朝会趋朝路。宣德楼左曰左掖门，右曰右掖门。左掖门里乃明堂，右掖门里西去乃天章、宝文等阁。官城至北廊约百余丈。入门东去街北廊乃枢密院，次中书省，次都堂^①，次门下省，次大庆殿。外廊横门北去百余步，又一横门，每日宰执趋朝，此处下马；余侍从台谏於第一横门下马，行至文德殿，入第二横门。东廊大庆殿东偏门，西廊中书、门下后省，次修国史院，次南向小角门，正对文德殿^②。殿前东西大街，东出东华门，西出西华门。近里又两门相对，左右嘉肃门也。南去左右银台门。自东华门里皇太子宫入嘉肃门，街南大庆殿后门、东西上阁门，街北宣祐门。南北大街西廊，面东曰凝晖殿，乃通会通门，入禁中矣。殿相对东廊门楼，乃殿中省六尚局御厨。殿上常列禁卫两重，时刻提警，出入甚严。近里皆近侍中贵。殿之外皆知省、御药、幕次、快行、亲从官、辇官、车子

夹注：

①宰相朝退治事于此。

②常朝殿也。

院、黄院子、内诸司兵士，只候宣唤；及官禁买卖进贡，皆由此入。唯此浩穰诸司，人自卖饮食珍奇之物，市井之间未有也。每遇早晚进膳，自殿中省对凝晖殿，警卫成列，约栏不得过往。省门上有一人呼喝，谓之“拨食家”。次有紫衣、裹脚子向后曲折袱头者，谓之“院子家”，托一合，用黄绣龙合衣笼罩，左手携一红罗绣手巾，进入于此，约十余合，继托金瓜合二十余面进入，非时取唤，谓之“泛索”。宣佑门外，西去紫宸殿①。次曰文德殿②，次曰垂拱殿，次曰皇仪殿，次曰集英殿③。后殿曰崇政殿、保和殿。内书阁曰睿思殿。后门曰拱辰门。东华门外，市井最盛，盖禁中买卖在此，凡饮食、时新花果、鱼虾鳖蟹、鹑兔脯腊、金玉珍玩衣着，无非天下之奇。其品味若数十分，客要一二十味下酒，随索目下便有之。其岁时果瓜，蔬茹新上市，并茄瓠之类，新出每对可直三五十千，诸阁分争以贵价取之。

内 诸 司

内诸司皆在禁中，如学士院、皇城司、四方馆、客省、东西上阁门、通进司、内弓箭枪甲军器等库、翰林司④、内侍省、入内内侍省、内藏库、奉宸库、景福殿库、延福宫、殿

夹注：

- ①正朔受朝于此。
- ②常朝所御。
- ③御宴及试举人于此。
- ④茶酒局也。

中省六尚局①、诸阁分、内香药库、后苑作、翰林书艺局、医官局、天章等阁、明堂颁朔布政府。

外 诸 司

外诸司：左右金吾街仗司、法酒库、内酒坊、牛羊司、乳酪院、仪鸾司②、车辂院、供奉库、杂物库、杂卖务、东西作坊、万全③、修内司、文思院、上下界绫锦院、文绣院、军器所、上下竹木务、箔场、车营、致远务、骡务、驼坊、象院、作坊、物料库、东西窑务、内外物库、油醋库、京城守具所、鞍辔库、养马曰左右骐驎院、天驷十监、河南北十炭场、四熟药局、内外柴炭库、军头引见司、架子营④、榷货务、都茶场、大宗正司、左藏大观元丰宣和等库、编估局、打套所。诸米麦等：自州东虹桥元丰仓、顺成仓，东水门里广济、里河折中、外河折中、富国、广盈、万盈、永丰、济远等仓，陈州门里麦仓子，州北夷门山、五丈河诸仓，约共有五十余所。日有支纳下卸，即有下卸，指军兵士支遣，即有袋家每人肩两石布袋。遇有支遣，仓前成市。近新城有草场二十余所。每遇冬月诸乡纳粟秆草，牛车阨塞道路，车尾相衔，数千万量不绝，场内堆积如山。诸军打请，营在州北，即往州南仓，不许雇人般担，并要亲自肩来，祖宗之法也。

夹注：

①尚药、尚食、尚辇、尚酝、尚舍、尚衣。

②帐设局也。

③造军器所。

④楼店务、店宅务。

卷 之 二

御 街

坊巷御街，自宣德楼一直南去，约阔二百余步，两边乃御廊，旧许市人买卖于其间，自政和间官司禁止，各安立黑漆杈子，路心又安朱漆杈子两行，中心御道，不得人马行往，行人皆在廊下朱杈子之外。杈子里有砖石甃砌御沟水两道，宣和间尽植莲荷，近岸植桃李梨杏，杂花相间，春夏之间，望之如绣。

宣德楼前省府宫宇

宣德楼前，左南廊对左掖门，为明堂颁朔布政府。秘书省右廊南对右掖门。近东则两府八位，西则尚书省。御街大内前南去，左则景灵东宫，右则西宫。近南大晟府，次日太常寺。州桥曲转，大街面南，曰左藏库。近东郑太宰宅、青鱼市内行、景灵东宫。南门大街以东，南则唐家金银铺、温州漆器什物铺、大相国寺，直至十三间楼、旧宋门。自大内西廊南去，即景灵西宫，南曲对即报慈寺街、都进奏院、百钟圆药铺，至浚仪桥大街。西官南皆御廊杈子，至州桥投西大街，乃果子行。街北都亭驿^①，相对梁家珠子铺。余皆

夹注：

①大辽人使驿也。